

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystkiego bowiem tego — narody poszukują. Wie bowiem — Ojciec wasz — Niebieski, że potrzebujecie tych wszystkich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich bowiem tych poganie poszukuje poszukują wie bowiem Ojciec wasz niebiański że potrzebujecie tych wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo tego wszystkiego narody szukają; wie przecież Ojciec wasz niebieski, że tego wszystkiego potrzebujecie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystkiego bowiem tego narody* poszukują. Wie bowiem Ojciec wasz niebieski, że potrzebujecie tych wszystkich. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkich bowiem tych poganie poszukuje (poszukują) wie bowiem Ojciec wasz niebiański że potrzebujecie tych wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O to wszystko kłopotczą się narody. Wasz Ojciec w niebie wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo o to wszystko poganie zabiegają. Wie bowiem wasz Ojciec niebieski, że tego wszystkiego potrzebujecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć tego wszystkiego poganie szukają; wieć bowiem Ojciec wasz niebieski, że tego wszystkiego potrzebujecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo tego wszystkiego poganie pilnie szukają. Abo wiem Ociec wasz niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo o to wszystko poganie zabiegają. Przecież Ojciec wasz niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tego wszystkiego poganie szukają; albowiem Ojciec wasz niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O to wszystko zabiegają poganie. Wasz Ojciec w niebie zna bowiem wszystkie wasze potrzeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O to wszystko zabiegają poganie. Przecież wasz Ojciec Niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo o to wszystko zabiegają poganie. A wasz Ojciec niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.

¹⁾ <x>470 6:8</x>

²⁾ Pogańskie.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo za tym właśnie uganiają się ludzie tego świata. Wasz Ojciec w niebie wie, czego wam potrzeba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo o to wszystko zabiegają poganie. A Ojciec wasz niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо цього всього погани шукають. Знає бо ваш Батько небесний, що цього всього потребуєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystkie bowiem te właśnie rzeczy te wiadome narody z natury wzajemnie razem żyjące szukają na dodatek; wie od przeszłości bowiem ojciec wasz, ten niebiański, że potrzebujecie tych właśnie wszystkich razem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tego wszystkiego narody szukają; gdyż wie wasz Ojciec niebiański, że tego wszystkiego potrzebujecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo to poganie skupiają uwagę na tych wszystkich sprawach. Wasz Ojciec niebieski wie, że tego wszystkiego potrzebujecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo o wszystko to skwapliwie zabiegają narody. Przecież wasz Ojciec niebiański wie, że wszystkich tych rzeczy potrzebujecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O te sprawy zabiegają poganie. Wasz Ojciec w niebie dobrze wie, że tego potrzebujecie.